



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltenbrunn.eu

Zahl: 004/GR23-1

## NIEDERSCHRIFT

aufgenommen bei der Sitzung des Gemeinderats am 29.03.2023 im Gemeindeamt Deutsch Kaltenbrunn. Beginn: 18.30 Uhr

Die Einladung erfolgte per E-Mail nachweislich am 20.03.2023.

### Anwesende:

#### SPÖ

Bgm<sup>in</sup>. Andrea Reichl  
Robert Wolf  
Wolfgang Geschl  
Christopher Reichl  
Manuel Renner (E)

Günter Laschet  
Karl Iszovits  
Florian Laschalt  
Hanna Holzmann  
Jan Imp

Thomas Fröhlich  
Helmut Pfingstl  
Jeremy Strobl  
Jennifer Jagsch

#### ÖVP

Thomas Himler

Klaus Erkinge

Roman Weber

#### KARO

Helmut Gröller

Manfred Körper

Mag. Gerald Mayrhofer

Entschuldigt:

Roswitha Schneckner, Christian Weber

Nicht-Entschuldigt:

Schriftführerin:

Rita Zimmerl

Zuhörer:

1

Die Vorsitzende begrüßt die Anwesenden, stellt die gesetzmäßige Einberufung der Sitzung sowie die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die Gemeinderatssitzung als eröffnet.

Als Beglaubiger der Niederschrift werden **Jeremy Strobl, Mag. Gerald Mayrhofer und Thomas Himler** bestimmt.

Die Vorsitzende stellt fest, dass die Verhandlungsschrift vom 15.12.2022 unterfertigt und beglaubigt für die Mitglieder des Gemeinderats zur Einsicht aufgelegt worden ist. Da hierüber keine Einwendungen erfolgten und auch keine Wortmeldungen vorliegen, trifft Sie die Feststellung, dass die Verhandlungsschrift einstimmig genehmigt ist.

### Wünsche zur Tagesordnung:

Neuaufnahme: 17. Beratung & Beschlussfassung Rückkauf Grundstück Sonnensiedlung Rohrbrunn

Abstimmung: einstimmig



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

---

## Tagesordnung:

1. Bericht der Bürgermeisterin
2. Berichte des Prüfungsausschusses
3. Mitteilung Haushaltsvoranschlag 2023
4. Mitteilung Bedarfserhebungs- und Entwicklungskonzept Kinderbildungs- & Betreuungseinrichtung Deutsch Kaltenbrunn
5. Beratung & Beschlussfassung Rechnungsabschluss 2022
6. Beratung & Beschlussfassung Kassenkredit-Vertrag
7. Beratung & Beschlussfassung Tarifwechsel Burgenland Energie
8. Beratung & Grundsatzbeschlussfassung Parkplätze Gesundheitszentrum
9. Beratung & Vergabe Installationsarbeiten Heizung Kindergarten / Volksschule Deutsch Kaltenbrunn
10. Beratung & Beschlussfassung Leasing Gemeindetraktor
11. Beratung & Beschlussfassung Versicherung Gemeindetraktor
12. Beratung & Beschlussfassung Verkauf Grundstück Obere Marktstraße Deutsch Kaltenbrunn
13. Beratung & Beschlussfassung Entwidmung öffentliches Gut Obere Marktstraße Deutsch Kaltenbrunn
14. Beratung & Beschlussfassung Verordnung „Wintersport auf Straße“ Rodelstraße Rohrbrunn
15. Beratung & Beschlussfassung Mäharbeiten
16. Beratung & Beschlussfassung Richtlinien E-Bike-Förderung
17. Beratung & Beschlussfassung Rückkauf Grundstück Sonnensiedlung Rohrbrunn
18. Allfälliges

Danach verkündet die Vorsitzende den Übergang zur Tagesordnung.

## ad 1) Bericht der Bürgermeisterin

Der Bericht der Bürgermeisterin Reichl wurde bereits vorab via e-mail an die Gemeinderäte übermittelt. Über folgende Geschehnisse aus der Gemeinde wird berichtet:

### **PV-Anlage ehem. Volksschule Rohrbrunn**

Für die geplante Photovoltaikanlage auf dem Dach der ehem. Volksschule in Rohrbrunn wurde die Firma Energie Kompass GmbH mit der Planung beauftragt. Kosten: € 624,00.

### **Dachbodendämmung Bauhof**

Wie im Haushaltsvoranschlag 2023 vorgesehen, wurde der Dachboden des Bauhofgebäudes gedämmt. Die Arbeiten wurden in Eigenregie durchgeführt. Die Materialkosten belaufen sich



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

---

auf € 1.312,99. Weiters wurde eine Wanddämmung bei der Firma Winter GmbH & Co KG in Auftrag gegeben.

## **Friedhof Rohrbrunn**

Die Sanierungsarbeiten bei der Friedhofsanlage in Deutsch Kaltenbrunn sind voll im Gange: Die Firma Strobl GmbH hat die Arbeiten an der Dacheindeckung bereits fertiggestellt. Die Kosten hierfür beliefen sich auf € 34.894,89. Von unserem Bauhof-Team wurden in Zusammenarbeit mit der Firma Berger KG die Abbrucharbeiten der Außenflächen rund um die Aufbahrungshalle durchgeführt inkl. Erneuerung sämtlicher Ver- & Entsorgungsleitungen (Wasser, Kanal, Strom, Blitzschutz). Die mit der Neugestaltung beauftragte Firma Heinrich-Bau GmbH arbeitet nun bereits seit einigen Wochen an den neuen Pflasterungen. Von der Firma TWS Heizung-Sanitär & Service GmbH wurden neue Wasserrohrleitungen in der Aufbahrungshalle verlegt und das zukünftige öffentliche WC mit einem neuen WC sowie einem neuen Waschtisch ausgestattet.

## **Graben schneiden**

In den letzten Wochen wurden wieder einige Gräben geschnitten zur Gewährung eines besseren Wasserabflusses bei Regenfällen. In Rohrbrunn vom Sportplatz bis zum Mühlweg (Länge ca. 500m) und in Deutsch Kaltenbrunn im Bereich des Feldweges (Länge ca. 70m).

## **Regenwasserkanal Panoramastraße**

Bei der Gemeindevorstandssitzung am 23.02.2023 wurden die Arbeiten für die Herstellung eines neuen Regenwasserkanals neben dem Gesundheitszentrum Panoramastraße zum Preis von € 16.591,17 abzüglich 2%-Skonto an die Firma Lieb Bau Weiz GmbH & Co KG vergeben. Der Kanal wurde mittlerweile vollständig errichtet.

## **Dachboden- & Wanddämmung Kindergarten / Volksschule Deutsch Kaltenbrunn**

Bei der Gemeindevorstandssitzung am 22.03.2023 wurden die Arbeiten zur Herstellung einer Dachboden- & Wanddämmung im Kindergarten- & Volksschulgebäude in Deutsch Kaltenbrunn an die Firma Strobl GmbH zum Preis von € 40.631,53 vergeben.

## **Wartungsvertrag Hydranten**

Der Wasserverband Thermenland hat auf Initiative unserer Marktgemeinde einen Wartungsvertrag über Hydranten-Kontrollwartungen bzw. -Sanierungsmaßnahmen mit der Firma Hawle Service GmbH abgeschlossen. Der Vertrag umfasst alle Hydranten der Mitgliedsgemeinden und die Gemeinden können sich an den Wartungen beteiligen. Die Kosten belaufen sich auf € 99,16 brutto / Hydrant. In unserem Gemeindegebiet gibt es 35 Hydranten, welche laut Beschluss des Gemeindevorstandes vom 23.02.2023 alle 3 Jahre einer Wartung gemäß den Tarifen des vorliegenden Wartungsvertrages unterzogen werden sollen.



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

---

## Kriegerdenkmal Rohrbrunn

Wie im Haushaltsvoranschlag 2023 eingeplant, soll das Kriegerdenkmal in Rohrbrunn anlässlich des heurigen 100-Jahr-Jubiläums des ÖKB Rohrbrunn saniert werden. Nach entsprechender Angebotseinholung wurden die folgenden Arbeiten vergeben:

- Denkmalsanierung an die Firma Alexander Fikisz Steinmetzmeister - € 8.603,28
- Platzgestaltung an die Firma Heinrich-Bau GmbH - € 8.252,84.

Der ÖKB Rohrbrunn wird die Arbeiten durch diverse Eigenleistungen unterstützen.

## Sanierung Turnsaal Deutsch Kaltenbrunn

Die geplante Sanierung der Basketballkörbe im Turnsaal Deutsch Kaltenbrunn sowie die Umrüstung der Deckenbeleuchtung auf LED wurde durchgeführt.

## Wiazhaus Rohrbrunn

Der Betreiber des Wiazhaus Rohrbrunn, Helfried Reichl, hat den bestehenden Mietvertrag der Räumlichkeiten in der ehem. Volksschule in Rohrbrunn gekündigt. Nach Einhaltung der 3-monatigen Kündigungsfrist endet das Mietverhältnis am 31.05.2023. Es finden nun demnächst Gespräche bzgl. einer möglichen Ablöse des Inventars mit Helfried Reichl statt.

## Breitbandausbau

Die Arbeiten beim Breitbandausbau in Deutsch Kaltenbrunn schreiten zügig voran. Die Firma Tief- & Leitungsbau Pfleger GmbH führt im Auftrag der Firma A1 Telekom AG die Verlegung von Glasfaserleitungen entlang den nachfolgenden Trassen in Deutsch Kaltenbrunn aus:

- B57a – Unterbergstraße – Höhenstraße – Sonnenweg – Bergstraße
- Gewerbegebiet – Untere Marktstraße – Schulstraße – Ahornweg – Obere Marktstraße

Entlang diesen Trassen werden sogenannte „ARU-Verteilerkästen“ errichtet, welche eine durchgängige Übertragungsrate von mind. 30 mbit/sec für jeden Haushalt in Deutsch Kaltenbrunn garantieren. Zudem erhalten alle bebauten Grundstücke entlang den Trassen einen Glasfaser-Direktanschluss („FTTH“) bis zur Grundstücksgrenze. Die weitere Leitungsverlegung von der Grundstücksgrenze bis zum Gebäude muss jeder Besitzer in Eigenregie durchführen.

Des Weiteren führt die Firma Berger KG im Auftrag der Firma kabelplus GmbH die Verlegung von Glasfaserleitungen im Bereich Panoramastraße (Haus Nr. 15 – Haus Nr. 36), Am Oberberg (Haus Nr. 1 – Haus Nr. 27) & Fliederweg (Grst. Nr. 2 – Haus Nr. 15) in Deutsch Kaltenbrunn aus. Hier erhalten alle interessierten Haushalte einen Glasfaser-Direktanschluss („FTTH“) bis zur Grundstücksgrenze. Die weitere Leitungsverlegung von der Grundstücksgrenze bis zum Gebäude muss jeder Besitzer in Eigenregie durchführen.

## Projekt (Wohn-) Standortmarketing

Unsere Marktgemeinde hat sich als Pilotgemeinde für das Projekt (Wohn-) Standortmarketing des Vereins zur Förderung der Lebensqualität in der Region „südburgenland plus“ beworben und wurde auch als solche anerkannt. In dem Projekt geht es um die Entwicklung von effizienten Wohn- & Standortmarketingmaßnahmen inkl. Leerstandsmanagement. Bei einem Kick-Off-Meeting am 01. März 2023 wurde der weitere Fahrplan für das Projekt festgelegt.



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

---

## Renaturierung Lahnbach

Auf Wunsch unserer Marktgemeinde wurde das Wasserbauamt mit weiteren Renaturierungsmaßnahmen im Bereich Lahnbach, beginnend vom Feldweg bis zur Lahnbachstraße, beauftragt. Die Arbeiten wurden vom Wasserbauamt in Zusammenarbeit mit der Firma Berger KG ausgeführt.

## Vorhaben OSG

Bei einer Besprechung am heutigen 22. März mit OSG-Obmann Alfred Koller wurden folgenden Themen besprochen:

- Der Bau der Bungalow-Reihenhausanlage in der Gartensiedlung in Deutsch Kaltenbrunn startet Ende April. Der dazugehörige Spatenstich findet am 20. April um 17.00 Uhr statt.
- Mit dem Bau der geplanten Wohnhausanlage in der Sonnensiedlung in Rohrbrunn soll im Frühjahr 2024 begonnen werden.
- Es gibt aktuell 3 leerstehende Wohnungen im Ortsteil Rohrbrunn.

## Diskussion (singgemäß):

Gröllner: Wie geht's mit dem Breitbandausbau weiter? Es kann nicht sein, dass nur manche Straßen etwas bekommen u. andere nicht.

Bgmin: Das Ende wird bei der Kreuzung Simandl in der Bergstraße/Fedenberg sein. Am Hang ist momentan nichts geplant. Wir haben darauf auch keinen Einfluss.

Gröllner: Was ist mit Standortmarketing gemeint?

Bgmin: Es wird mit Südburgenland plus eine Besichtigung geben, auch Workshops in Deutsch Kaltenbrunn. Es wird auch die Ortskernbelegung miteinbezogen.

Gröllner: Bezüglich der OSG-Bungalows: diese sollten zukünftig effektiver gebaut werden, doppelgeschossig.

Bgmin: Diese sind jetzt für Ältere gedacht. Ich kann dir nicht folgen, Helmut, da du sonst den OSG-Baustil immer kritisierst?

Gröllner: Es sollte einfach wegen der Bodennutzung mehrstöckig gebaut werden.

Die Vorsitzende stellt den Antrag, den Bericht der Bürgermeisterin zur Kenntnis zu nehmen.

**Abstimmung:** einstimmig

## ad 2) Berichte des Prüfungsausschusses

Die Vorsitzende ersucht den Obmann des Prüfungsausschusses, Manfred Körper, um seine Berichte und übergibt das Wort.

Prüfungsausschuss-Obmann Manfred Körper berichtet über die am 16.12.2022 stattgefundene 3. Prüfungsausschuss-Sitzung 2022:

Beginn: 18.00 Uhr



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

Teilnehmer: Manfred Körper, Wolfgang Geschl, Florian Laschalt, Jan Imp, Hanna Holzmann, Klaus Erking, Patrick Fuchs

Überprüfungszeitraum: 01.08.2022 bis 30.11.2022

Es wurden die Belege kontrolliert und für korrekt befunden.

Die Kassenstände per 30.11.2022 lauten:

Kassa	€ 385,10
Raiffeisen Regionalbank Güssing – Jennersdorf eGen	€ 211.115,29
BAWAG P.S.K.	€ 2.109,98
<b>Gesamt</b>	<b>€ 213.610,37</b>

Die Höhe der offenen Posten beträgt € 35.422,71.

Ende: 19.30 Uhr

Prüfungsausschuss-Obmann Manfred Körper berichtet über die am 17.01.2023 stattgefundene 1. Prüfungsausschuss-Sitzung 2023:

Beginn: 18.30 Uhr

Teilnehmer: Manfred Körper, Wolfgang Geschl, Florian Laschalt, Jan Imp, Klaus Erking, Patrick Fuchs

Überprüfungszeitraum: 01.12.2022 bis 31.12.2022

Es wurden die Belege kontrolliert und für korrekt befunden.

Die Kassenstände per 31.12.2022 lauten:

Kassa	€ 475,20
Raiffeisen Regionalbank Güssing – Jennersdorf eGen	€ 283.365,56
BAWAG P.S.K.	€ 3.990,53
<b>Gesamt</b>	<b>€ 287.831,29</b>

Die Höhe der offenen Posten beträgt € 29.966,68.

Ende: 19.40 Uhr

**Diskussion (sinngemäß):**

Die Vorsitzende stellt den Antrag, die Berichte des Prüfungsausschusses zur Kenntnis zu nehmen.

**Abstimmung:** einstimmig



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bglg.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bglg.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

---

## **ad 3) Mitteilung Haushaltsvoranschlag 2023**

*Bürgermeisterin Reichl verliest das entsprechende Schreiben der Abteilung 2 der Bgld. Landesregierung vom 12. Februar 2023 mit der Zahl A2/G.DTKALT-10024-3-2023. (Beilage 1)*

Die Vorsitzende berichtet, dass der Voranschlag für das Haushaltsjahr 2023 in seinem Ergebnisvoranschlag mit einem Nettoergebnis von EUR 228.400,00 sowie in seinem Finanzierungsvoranschlag mit einem Saldo 5 (Geldfluss aus der voranschlagswirksamen Gebarung) in der Höhe von EUR 116.100,00 zur Kenntnis genommen wurde.

Die zur Beurteilung der Finanzlage maßgebliche Kennzahl der Freien Finanzspitze beträgt für das Haushaltsjahr 2023 EUR -122.800,00. Dieser negativen Entwicklung hat die Gemeindeführung durch Einhebung kostendeckender Gebühren bzw. durch Einsparung bei den laufenden Ausgaben, insbesondere durch Unterlassung von Ermessensausgaben (Investitionen und Subventionen), entgegenzuwirken.

### **Diskussion (sinngemäß):**

Gröller: Wie kommt es zu den EUR -122.800,00?

Bgmin: Helmut, das haben wir schon alles beim Voranschlag mitbeschlossen – auch du. Aber ich werde dir eine Erklärung zukommen lassen.

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, die Mitteilung der Bgld. Landesregierung bzgl. dem Haushaltsvoranschlag 2023 zur Kenntnis zu nehmen.

**Abstimmung:** einstimmig

## **ad 4) Mitteilung Bedarfserhebungs- und Entwicklungskonzept Kinderbildungs- & Betreuungseinrichtung Deutsch Kaltenbrunn**

*Bürgermeisterin Reichl berichtet über die wichtigsten Daten des Bedarfserhebungs- und Entwicklungskonzeptes für die Kinderbildungs- & Betreuungseinrichtung Deutsch Kaltenbrunn für das Jahr 2023 (Beilage 2).*

Die Vorsitzende berichtet, dass das jährlich zu erstellende Bedarfserhebungs- und Entwicklungskonzept für die Kinderbildungs- und Betreuungseinrichtung Deutsch Kaltenbrunn ab sofort dem Gemeinderat gemäß § 5 Abs. 1 Bgld. KBBG 2009 zur Kenntnis gebracht werden muss. Wie aus dem vorliegenden Konzept hervorgeht, umfasst unsere Kinderbildungs- & Betreuungseinrichtung in Deutsch Kaltenbrunn 3 genehmigte Gruppen mit gesamt 65 Kindern (2x Kindergarten á 25 Kinder, 1x Kinderkrippe 15 Kinder).



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

Die Anzahl der in den Einrichtungen angemeldeten Kindern mit Stand 1.1.2023 lautet:

Kinder unter 1,5 Jahren	Kinder von 1,5 – 3 Jahren	Kinder von 3 – 6 Jahren	Volksschulkinder in alterserweiterten Einrichtungen
1	13	45	23

Die Betreuung der Kinder unter 1,5 Jahren erfolgt über die Kinderkrippe.

Statistische Daten:

KIGA-Jahr	Geburten	Zuzüge	Kinder	Nicht betreute Kinder
2022/23	3	0	0	3
2021/22	14	0	0	14
2020/21	16	3	8	8
2019/20	17	5	8	9
2018/19	13	3	10	3
2017/18	19	5	15	4

Örtliche Entwicklung:

Jahr	Geplante Bauvorhaben durch Gemeinde / Bauträger	Aufschließungen
2023	6	3
2024	6	3
2025	6	3

Aufgrund der ermittelten Werte kann der Bedarf für das kommende Kindergartenjahr mit dem bestehenden Kinderbildungs- & Betreuungsangebot gedeckt werden!

**Diskussion (singgemäß):**

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, das präsentierte Bedarfserhebungs- und Entwicklungskonzept der Kinderbildungs- & Betreuungseinrichtung Deutsch Kaltenbrunn für das Jahr 2023 zur Kenntnis zu nehmen.

**Abstimmung:** einstimmig

## **ad 5) Beratung & Beschlussfassung Rechnungsabschluss 2022**

Die Vorsitzende berichtet, dass der Rechnungsabschluss für das Haushaltsjahr 2022 inkl. Vermögensrechnung, Anlagenspiegel & Kassenabschluss (Beilage 3) gemäß den Bestimmungen des § 75 Abs. 3 der Bgld. Gemeindeordnung, LGBl.Nr. 55/2003 i.d.g.F., für zwei Wochen, im Zeitraum von 14.02. bis 28.02.2023, zur öffentlichen Einsichtnahme im



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

Gemeindeamt aufgelegt ist. Es wurden keine Erinnerungen eingebracht. Jeder Fraktion ist zudem ein Exemplar zugegangen.

Beim vorliegenden Rechnungsabschluss handelt sich um einen Nachbericht der erledigten Arbeiten im Jahr 2022, die alle im Gemeindevorstand bzw. Gemeinderat besprochen und beschlossen wurden.

*Bürgermeisterin Reichl berichtet über die wichtigsten Kennzahlen des Rechnungsabschlusses für das Jahr 2022.*

Die beiden größten Projekte in der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn im Jahr 2022 waren die Sanierung des Kindergarten- & Volksschulgebäudes in Deutsch Kaltenbrunn sowie die Sanierung der Friedhofsanlage in Deutsch Kaltenbrunn. Weiters wurden notwendige Straßensanierungen durchgeführt, ein einheitliches Schließsystem im Ortsteil Rohrbrunn implementiert und die Grünschnitt-Sammelstelle zwischen Deutsch Kaltenbrunn und Rohrbrunn saniert. Das geplante Vorhaben „Hochwasserschutz Deutsch Kaltenbrunn“, welches mehrjährig geplant ist und über ein Darlehen finanziert werden soll, konnte im Jahr 2022 nicht wie geplant umgesetzt werden, da sich die Planung sowie die Förderzusage für das Projekt verzögert hat. Das Großprojekt soll nun in den Jahren 2023 – 2024 realisiert werden.

Außerordentliche Einnahmen konnten im Jahr 2022 durch diverse Grundverkäufe im Gewerbegebiet Deutsch Kaltenbrunn und in der Sonnensiedlung in Rohrbrunn erzielt werden.

Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn ist bisher gut durch die Krisen der vergangenen Jahre gekommen. Es mussten beispielsweise keine neuen Darlehen aufgenommen bzw. Kassenkredite ausgeschöpft werden. Zurückgereichte bzw. verschobene Vorhaben sollen natürlich im Jahr 2023 bzw. in den nächstfolgenden Jahren, entsprechend den finanziellen Möglichkeiten, zur Ausführung gelangen.

- **Überblick über die Ergebnis- und Finanzierungsrechnung:**

- a. **Ergebnisrechnung**

Die Summen (SU) und Salden (SA) der Ergebnisrechnung ergeben für das Haushaltsjahr 2022 folgendes Bild – Angaben in Euro:

MVAG Ebene	MVAG Code	Mittelverwendungs- & aufbringungsgruppen	RA 2022	VA 2022	Differenz
SU	21	Summe Erträge	3.298.497,49	3.264.900,00	33.597,49
SU	22	Summe Aufwendungen	3.224.553,20	3.243.900,00	- 19.346,80
<b>SA 0</b>	<b>SA0</b>	<b>Nettoergebnis (21 - 22)</b>	<b>73.944,29</b>	<b>21.000,00</b>	<b>52.944,29</b>
SA OR	SAOR	Saldo Haushaltsrücklagen	0,00	0,00	0,00
SA 00	SA00	Nettoergebnis nach Zuweisung und Entnahmen von HH-Rücklagen	73.944,29	21.000,00	52.944,29



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

Die Summe der Erträge (Code 21) ist höher als die Summe der Aufwendungen (Code 22). Es ergibt sich somit ein Nettoergebnis (SA0) von EUR 73.944,29, das ist um EUR 52.944,29 mehr als im Voranschlag ausgewiesen. Dieser Wert besagt, dass die kommunalen Leistungen und die Infrastruktur (= Abschreibungen) im Jahr 2022 aus eigenen Mitteln gedeckt werden konnten.

## b. Finanzierungsrechnung

Die Summen (SU) und Salden (SA) der Finanzierungsrechnung ergeben für das Haushaltsjahr 2022 folgendes Bild – Angaben in Euro:

MVAG Ebene	MVAG Code	Mittelverwendungs- & -aufbringungsgruppen	RA 2022	VA 2022	Differenz
SU	31	Summe Einzahlungen operative Gebarung	2.922.207,68	2.855.000,00	67.207,68
SU	32	Summe Auszahlungen operative Gebarung	2.903.747,20	2.875.300,00	28.447,20
<b>SA 1</b>	<b>SA1</b>	<b>Saldo 1 Ergebnis operative Gebarung (31 – 32)</b>	<b>18.460,48</b>	<b>- 20.300,00</b>	<b>38.760,48</b>
SU	33	Summe Einzahlungen investive Gebarung	352.128,01	684.600,00	- 332.471,99
SU	34	Summe Auszahlungen investive Gebarung	342.292,93	763.400,00	- 421.107,07
SA 2	SA2	Saldo 2 Ergebnis investive Gebarung (33 - 34)	9.835,08	- 78.800,00	88.635,08
SA 3	SA3	Saldo 3 Nettofinanzierungssaldo (Saldo 1 + Saldo 2)	28.295,56	- 99.100,00	127.395,56
SU	35	Einzahlungen aus der Finanzierungstätigkeit	0,00	505.000,00	- 505.000,00
SU	36	Auszahlungen aus der Finanzierungstätigkeit	134.759,41	153.300,00	- 18.540,59
SA 4	SA4	Saldo 4 Geldfluss aus der Finanzierungstätigkeit (35 - 36)	- 134.759,41	351.700,00	- 486.459,41
<b>SA 5</b>	<b>SA5</b>	<b>Saldo 5 Ergebnis aus der voranschlagswirksamen Gebarung (Saldo 3 + Saldo 4)</b>	<b>- 106.463,85</b>	<b>252.600,00</b>	<b>- 359.063,85</b>

In der Finanzierungsrechnung ist zu erkennen, dass es einen positiven Wert aus den laufenden Einzahlungen und Auszahlungen (Saldo 1) gibt. Aufgrund der Tatsache, dass für die erläuterten umfangreichen Investitionen hohe Förderungen lukriert werden konnten, weist das Ergebnis der investiven Gebarung (SA 2) ein positives Ergebnis in der Höhe von EUR 9.835,08 auf, wodurch sich in weiterer Folge ein positiver Nettofinanzierungssaldo (Saldo 3) ergibt.

Da das geplante Darlehen für das Hochwasserschutzprojekt nicht aufgenommen wurde, ergeben sich durch die Tilgung von Finanzschulden in der Höhe von EUR 134.759,41 negative



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

Werte für den Geldfluss aus der Finanzierungstätigkeit (Saldo 4) und in weiterer Folge für den Geldfluss aus der voranschlagswirksamen Gebarung (Saldo 5). Dieser besagt, dass sich die liquiden Mittel der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn im Jahr 2022 reduziert haben.

## c. Vermögensrechnung

Die Summen der Vermögensrechnung ergeben für das Haushaltsjahr 2022 folgendes Bild – Angaben in Euro:

Aktiva			Passiva		
A	Langfristiges Vermögen	8.668.131,64	C	Nettovermögen	6.396.332,30
B	Kurzfristiges Vermögen	716.406,70	D	Investitionszuschüsse	1.717.330,07
B I	Kurzfristige Forderungen	428.575,41	E	Langfristige Fremdmittel	1.136.718,92
B III	Liquide Mittel	287.831,29	F	Kurzfristige Fremdmittel	134.157,05
<b>SU</b>	<b>Summe Aktiva</b>	<b>9.384.538,34</b>	<b>SU</b>	<b>Summe Passiva</b>	<b>9.384.538,34</b>

Das langfristige Vermögen weist einen Wert von EUR 8.668.131,64 auf und besteht größtenteils aus den Sachanlagen. Das kurzfristige Vermögen, mit einem Wert von EUR 716.406,70 setzt sich aus den kurzfristigen Forderungen (B I) und den liquiden Mitteln (B III) zusammen. Maßgeblichen Anteil an den kurzfristigen Forderungen hat das Kautionsaldo (Konto 272000) in der Höhe von EUR 389.815,10 per 31.12.2022. Es ergibt sich somit eine Summe auf der Aktivseite von EUR 9.384.538,34.

Demgegenüber steht auf der Passivseite ein Nettovermögen von EUR 6.396.332,30. Die Investitionszuschüsse in der Höhe von EUR 1.717.330,07 setzen sich aus den Kapitaltransferzahlungen von Bund, Land, Gemeinden, aber auch von privaten Haushalten und Organisationen zusammen. Der Anteil der Kapitaltransferzahlungen von Ländern ist hierbei mit EUR 1.240.681,82 am größten. Die langfristigen Fremdmittel geben Auskunft über die Finanzschulden der Marktgemeinde zum 31.12.2022. Ergänzt um die kurzfristigen Fremdmittel ergibt sich ein Passiva in der Höhe von EUR 9.384.538,34. Aktiva und Passiva sind ausgeglichen.

**Diskussion (sinngemäß): keine**

Der Gemeinderat der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn beschließt einstimmig den Rechnungsabschluss für das Finanzjahr 2022 inkl. Vermögensrechnung, Anlagenspiegel & Kassenabschluss gemäß der Beilage 2. Die Höhe des Saldos 0 „Nettoergebnis“ des Ergebnishaushalts beträgt € 73.944,29, die Höhe des Saldos 5 „Geldfluss aus der voranschlagswirksamen Gebarung“ des Finanzierungshaushalts beträgt € - 106.463,85. Die Bilanzsumme des Vermögenshaushalts beträgt € 9.384.538,34 mit einem Nettovermögen in der Höhe von € 6.396.332,30. Die liquiden Mittel zum 31.12.2022 betragen in Summe € 287.831,29.



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

## ad 6) Beratung & Beschlussfassung Kassenkredit-Vertrag

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass der Kreditvertrag zum im Gemeinderat beschlossenen Kassenkredit in der Höhe von max. € 526.666,67 separat beschlossen werden muss.

Das Angebot zum Kassenkredit der Raiffeisen Regionalbank Güssing-Jennersdorf eGen umfasst einen Sollzinssatz in der Höhe von 3,75% p.a. (= EURIBOR 12-Monatssatz + Aufschlag 0,875%-Punkte). Das Kontoführungsentgelt pro Abschlussstermin beträgt € 18,00, die Rahmenprovision 0,25% p.a. und die Umsatzprovision 0,015%, mindestens € 90,00. Der Kassenkredit ist innerhalb der Jahresfrist abzudecken, das ist bis zum 31.12.2023. Die Kündigungsfrist beträgt 3 Monate. Der vorliegende Vertrag verursacht keine Kosten, solange der Kassenkredit nicht in Anspruch genommen wird.

**Diskussion (singgemäß):** keine

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, dem erläuterten Kassenkreditvertrag der Raiffeisen Regionalbank Güssing-Jennersdorf eGen zuzustimmen.

**Abstimmung:** einstimmig

## ad 7) Beratung & Beschlussfassung Tarifwechsel Burgenland Energie

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass die Burgenland Energie zur Abfederung der immens gestiegenen Strom- & Gaskosten neue Tarife für alle burgenländischen Gemeinden gebildet hat, über deren Annahme der Gemeinderat bis spätestens 31.03.2023 entscheiden muss. Die neu-gebildeten Tarife „Gemeinde12 Unabhängig“ sind Fixpreise für 12 Monate, gültig vom 01.04.2023 – 31.03.2024.

Tarife Strom (Preise inkl. USt., exkl. Abgaben & Entgelte)

Gemeindetarif alt	Gemeindetarif aktuell	Gemeinde12 Unabhängig
9,35 Cent	35,51 Cent	27,60 Cent*

\* + Grundpreis € 5,99 pro Anlage & Monat

Der jährliche Gesamtverbrauch der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn liegt bei ca. 200.000 kWh Strom.

Tarife Gas (Preise inkl. USt., Abgaben & Entgelte)

Gemeindetarif alt	Gemeindetarif aktuell	Gemeinde12 Unabhängig
5,18 Cent	19,84 Cent	11,99 Cent*

\* + Grundpreis € 3,99 pro Zählpunkt & Monat



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

Der jährliche Gesamtverbrauch der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn liegt bei ca. 170.000 kWh Gas.

**Diskussion (sinngemäß):** keine

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, die neuen Tarife „Gemeinde 12 Unabhängig“ der Burgenland Energie für Strom & Gas für den Zeitraum 01.04.2023 – 31.03.2024 zu den zuvor erläuterten Preisen anzunehmen.

**Abstimmung:** einstimmig

## ad 8) Beratung & Grundsatzbeschlussfassung Parkplätze Gesundheitszentrum

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass die Bauarbeiten beim Gesundheitszentrum von Dr. Karner zügig voranschreiten und eine Fertigstellung für Ende 2023 geplant ist. Wie bereits mehrfach in den diversen Gremien kommuniziert, befindet sich ein Teil der geplanten öffentlichen Park- & Gehwegflächen im öffentlichen Gut (Gemeindestraße „Panoramastraße“, Grst. Nr. 3180/1 und Landesstraße „L405 Bocksdorfer Landesstraße“) und somit grundsätzlich im Zuständigkeitsbereich unserer Marktgemeinde, sodass wir hierfür auch für die Kosten der Herstellung aufzukommen haben.

Die gesamte zu gestaltende Fläche hat ein Flächenausmaß von ~ 620 m<sup>2</sup>.

Die öffentlichen Flächen haben folgendes Flächenausmaß:

Fläche	Größe
Gemeindestraße „Panoramastraße“	~ 50 m <sup>2</sup>
Grst. Nr. 3180/1	126 m <sup>2</sup>
Landesstraße „L405 Bocksdorfer Landesstraße“	~ 234 m <sup>2</sup>
<b>GESAMT</b>	<b>~ 410 m<sup>2</sup></b>

Die Planverfasser des Gesundheitszentrums ARGE DI Richter-Trummer & DI Ibounigg haben einen Entwurf für die Gestaltung der Park- & Gehwegflächen erstellt inkl. dazugehöriger Kostenschätzung – diese beläuft sich auf rund € 150.000,00 für die gesamte zu gestaltende Fläche.

Es hat in den vergangenen Wochen bereits einige Treffen mit den Planverfassern und Dr. Karner für die Konkretisierung der Planunterlagen gegeben, bei welchen zahlreiche Auffassungsunterschiede betreffend der Ausführungsqualität aufgetreten sind. Dr. Karner möchte sämtliche Ausführungen in höchster Produktqualität umsetzen, was den Gebarungs-Grundsätzen unserer Marktgemeinde der Wirtschaftlichkeit, Zweckmäßigkeit und Sparsamkeit widersprechen würde. Zudem stellen die zahlreichen Besprechungen einen erheblichen bürokratischen und wirtschaftlichen Aufwand dar.

Aufgrund dieser genannten finanziellen und bürokratischen „Problemfelder“ soll über den folgenden Vorschlag ein Grundsatzbeschluss gefasst werden:



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

---

Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn stellt Dr. Karner in den Jahren 2023 und 2024 jeweils € 50.000,00 „Baukostenzuschuss“ für die Errichtung der erforderlichen Park- & Gehwegflächen zur Verfügung und übergibt Dr. Karner in Form einer Schenkung das Grst. Nr. 3180/1 im Ausmaß von 126 m<sup>2</sup>. Im Gegenzug verpflichtet sich Dr. Karner zur Herstellung der Park- & Gehwegflächen gemäß dem vorliegenden Entwurf der ARGE DI Richter-Trummer & DI Ibounigg, zur dauerhaften Wartung & Pflege der Flächen inkl. Winterdienst (mit Ausnahme der zu asphaltierenden öffentlichen Parkflächen) und zur dauerhaften Bereitstellung der Flächen für die Allgemeinheit. Der Winterdienst für die öffentlichen Parkflächen soll durch die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn ausgeführt werden. Weiters werden für sämtliche Ver- und Entsorgungsleitungen Dienstbarkeiten vereinbart.

Die konkreten Wortlaute der Vereinbarung sollen in einem entsprechenden Vertrag festgehalten werden, mit dessen Erstellung das Unternehmen Dax Wutzelhofer und Partner Rechtsanwälte GmbH beauftragt wurde.

### **Diskussion (sinngemäß):**

Gröller: Ich halte das für eine saubere Lösung!

Körper: Wie sieht's mit den Parkplätzen bei Spar aus?

*Bgmin. erläutert anhand einer Skizze die geplanten Parkplätze bei Spar Kienreich.*

Die Vorsitzende stellt den Antrag, dem zuvor erläuterten Vorschlag zur weiteren Vorgehensweise bzgl. den Park- & Gehwegflächen beim Gesundheitszentrum Panoramastraße grundsätzlich zuzustimmen.

**Abstimmung:** einstimmig

### **ad 9) Beratung & Vergabe Installationsarbeiten Heizung Kindergarten / Volksschule Deutsch Kaltenbrunn**

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass die Firma Ingenieurbüro Fandl GmbH mit der Planung einer Hackschnitzelheizung für das Kindergarten- & Volksschulgebäude in Deutsch Kaltenbrunn beauftragt wurde. Die Planung ist bereits abgeschlossen und es wurden die folgenden erforderlichen Leistungen ermittelt:

- Einbau einer Hackschnitzelheizung mit einer Kesselleistung von 80kW inkl. aller erforderlichen Komponenten
- Umbau des bestehenden Öltankraumes in einen Hackschnitzelbunker mit einem Fassungsvermögen von rund 30 m<sup>3</sup>
- Errichtung eines Sammeltröges inkl. Schleuder zur Einbringung der Hackschnitzel
- Verbreiterung des westlichen Zufahrtbereiches für die Hackschnitzel-Anlieferung
- Errichtung eines neuen Edelstahlkamins vom Kellergeschoss bis über Firsthöhe
- Austausch von 25 alten Rippenheizkörpern
- Erneuerung der Heizungssteuerung inkl. Lüfter im Turnsaal
- Diverse Maßnahmen zur Steuerungsoptimierung und Trinkwasserhygiene



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

Eine Kostenschätzung der Ingenieurbüro Fandl GmbH beläuft sich auf rund € 210.000,00 für sämtliche Leistungen.

Auf Basis dieser Daten kann folgende Finanzierungsrechnung erstellt werden:

Kosten	Kindergarten	Volksschule
Installationen (Heizung inkl. Austragung, Pufferspeicher, Verrohrungen, Steuerung, Heizkörper, Kamin, Lüfter Turnsaal, etc.)	€ 55.500	€ 55.500
Bauliches	€ 31.500	€ 31.500
Elektroinstallationen	€ 3.600	€ 3.600
Schlosser	€ 4.200	€ 4.200
Dachdecker / Zimmerer	€ 2.100	€ 2.100
Sonstiges (Planung, ÖBA)	€ 8.100	€ 8.100
<b>Summe brutto</b>	<b>€ 105.000</b>	<b>€ 105.000</b>
<b>Vorsteuerabzug</b>	<b>- € 21.000</b>	
<b>Zwischensumme</b>	<b>€ 84.000</b>	<b>€ 105.000</b>
<b>Förderung KIP 2023</b>	<b>- € 42.000</b>	<b>- € 52.500</b>
<b>Förderung KPC</b>	<b>- € 4.000</b>	<b>- € 4.000</b>
<b>Förderung Kindergartenbauprogramm</b>	<b>- € 16.800</b>	
<b>Förderung Schulbauprogramm</b>		<b>- € 21.000</b>
<b>Bedarfszuweisung Land Burgenland</b>		
<b>Finanzierungssumme</b>	<b>€ 21.200</b>	<b>€ 27.500</b>
<b>Finanzierungssumme GESAMT</b>	<b>€ 48.700</b>	

Aufgrund der aktuellen Energiepreise ist durch den möglichen Heizungstausch folgende Kostenersparnis zu erwarten:

	Gas alt	Gas aktuell	Hackgut
<b>Kosten Heizungstausch / - Sanierung abzgl. Förderungen</b>	€ 20.000	€ 20.000	€ 48.700
<b>Energiebedarf / Jahr</b>	170.000 kWh	170.000 kWh	170 m <sup>3</sup>
<b>Energiekosten / Einheit</b>	€ 0,07	€ 0,15	€ 30
<b>Energiekosten / Jahr</b>	€ 11.900	€ 25.500	€ 5.100
<b>Wartung / Jahr</b>	€ 1.000	€ 1.000	€ 2.000
<b>Betriebskosten / Jahr</b>	€ 12.900	€ 26.500	€ 7.100
<b>Betriebskosten bis 2050</b>	<b>€ 361.200</b>	<b>€ 742.000</b>	<b>€ 198.800</b>
<b>Kosten Gesamt bis 2050 inkl. Heizungstausch / Sanierung</b>	<b>€ 381.200</b>	<b>€ 762.000</b>	<b>€ 247.500</b>



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

Wie aus der vorherigen Tabelle hervorgeht, ist das Einsparungspotential durch eine neue Hackschnitzelheizung beträchtlich. Da der Einbau der Hackschnitzelheizung jedoch nur in der Schließungszeit im Sommer möglich ist, können aufgrund des bereits fortgeschrittenen Jahresverlaufes nicht mehr sämtliche Arbeiten im Sommer 2023 umgesetzt werden. Es wurden von der Ingenieurbüro Fandl GmbH deshalb gleichzeitig 2 Ausschreibungen für die erforderlichen Installationsarbeiten, verteilt auf die Jahre 2023 und 2024, durchgeführt:

Die 1. Ausschreibung für das Jahr 2023 umfasst die Demontage des alten Öltanks, den Tausch der alten Rippenheizkörper, die Vergrößerung des Ausgleichsgefäßes sowie diverse Adaptierungen und Verbesserungen an den Rohrleitungen und der Trinkwasserhygiene.

Die 2. Ausschreibung für das Jahr 2024 dann den Einbau einer Hackschnitzelanlage inkl. neuem Kamin & Heizungslüfter im Turnsaal.

Folgende Angebote für die 1. Ausschreibung wurden fristgerecht bis zum Ende der Ausschreibungsfrist am Freitag 24. März 2023 um 11.00 Uhr abgegeben:

TWS	Vollmann Installationen	Gutmann & Sohn	Fuchs Installationen
€ 27.069,40	€ 27.274,15	€ 43.015,19	keine Anbotslegung

*Diese Summen sind bereits abzüglich Nachlass, inkl. MWSt.*

## **Diskussion (sinngemäß):**

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, die Installationsarbeiten der erläuterten 1. Ausschreibung für das Jahr 2023 an die Firma TWS zum Preis von € 27.069,40 vergeben.

**Abstimmung:** einstimmig

## **ad 10) Beratung & Beschlussfassung Leasing Gemeindetraktor**

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass die Auslieferung des angekauften Gemeindetraktors demnächst bevorsteht. Wie in der letzten Vorstandssitzung am 23.02.2023 festgelegt, wurden die Unternehmen Laschet Invest, Versicherungsagentur Wagner und Volksbank Fürstenfeld zur Angebotslegung für das festgelegte Finanzierungsleasing (Dauer 7 Jahre, keine Anzahlung, kein Restwert) eingeladen. Die Abgabe war bis Mittwoch 15.03.2023 um 12.00 Uhr möglich.



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

Folgende Angebote wurden fristgerecht abgegeben - Preise inkl. USt.:

<b>Angebote Laschet Invest</b>			
<b>Anbieter</b>	<b>Erste Bank und Sparkassen Leasing GmbH</b>	<b>Erste Bank und Sparkassen Leasing GmbH</b>	<b>Easyleasing GmbH</b>
<b>Variante</b>	Fixzinssatz	Variabler Zinssatz	Variabler Zinssatz
<b>Ausgangsbasis</b>	3,3130% 7 Jahres SWAP EURO	2,9780% Euribor 3 Monate	2,744% Euribor 3 Monate
<b>Leasingentgelt monatl.</b>	<b>€ 2.159,05</b>	<b>€ 2.134,90</b>	<b>€ 2.073,00</b>
<b>Einmalige Gebühren</b>	<b>€ 129,00</b>	<b>€ 129,00</b>	<b>€ 867,48</b>
<b>Angebot Volksbank Steiermark</b>			
<b>Anbieter</b>	<b>Easyleasing GmbH</b>		
<b>Variante</b>	Variabler Zinssatz		
<b>Ausgangsbasis</b>	2,744% Euribor 3 Monate		
<b>Leasingentgelt monatl.</b>	<b>€ 2.053,73</b>		
<b>Einmalige Gebühren</b>	<b>€ 739,34</b>		

Die Versicherungsagentur Wagner hat kein Angebot abgegeben.

Die tatsächlichen Prämien können geringfügig von den vorliegenden Angeboten abweichen, da erst bei Fälligkeit des Traktors taggleich ein neues Angebot mit den Sonderkonditionen erstellt wird.

**Diskussion (sinngemäß):** Allgemeine Zustimmung zu Variante mit Fixzinssatz wird bekundet.

Die Vorsitzende stellt den Antrag, das Angebot der Erste Bank und Sparkassen Leasing GmbH mit der Variante „Fixzinssatz“ mit einem monatlichen Leasingentgelt in der Höhe von € 2.159,05 inkl. USt. anzunehmen.

**Abstimmung:** einstimmig

## **ad 11) Beratung & Beschlussfassung Versicherung Gemeindetraktor**

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass neben dem Leasing für den Gemeindetraktor natürlich auch eine entsprechende Versicherung abgeschlossen werden muss. Wie in der letzten Vorstandssitzung am 23.02.2023 festgelegt, wurden die Unternehmen Laschet Invest, Versicherungsagentur Wagner, Allianz Agentur Hanzl Helmut und Agentur Pfingstl Gerald zur Angebotslegung für die erforderlichen Versicherungsleistungen (Haftpflicht- &



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

Vollkaskoversicherung) eingeladen. Die Abgabe war bis Mittwoch 15.03.2023 um 12.00 Uhr möglich.

Folgende Angebote wurden für die *Haftpflichtversicherung* fristgerecht abgegeben - Preise inkl. USt.:

<b>Angebote Laschet Invest</b>		
<b>Anbieter</b>	<b>Wiener Städtische Versicherung AG</b>	<b>UNIQA Österreich Versicherungen AG</b>
<b>Versicherungssumme</b>	€ 20 Mio.	€ 20 Mio.
<b>Jahresprämie</b>	€ 223,80	€ 388,61
<b>Angebot Allianz Agentur Helmut Hanzl</b>		
<b>Anbieter</b>	<b>Allianz Elementar Versicherungs-AG*</b>	
<b>Versicherungssumme</b>	€ 15 Mio.	
<b>Jahresprämie inkl. Steuern</b>	€ 2.465,90	
*Preis für Haftpflichtversicherung & Vollkaskopakete		

Die Versicherungsagentur Wagner und die Agentur Pfungstl Gerald haben kein Angebot abgegeben.

**Diskussion (sinngemäß):** keine

Die Vorsitzende stellt den Antrag, das Angebot der Wiener Städtischen Versicherung AG mit einer Jahresprämie in der Höhe von € 223,80 anzunehmen.

**Abstimmung:** einstimmig



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

Folgende Angebote wurden für die *Vollkaskoversicherung* fristgerecht abgegeben – Preise inkl. USt.:

<b>Angebote Laschet Invest</b>			
<b>Anbieter</b>	<b>Wiener Städtische Versicherung AG</b>	<b>UNIQA Österreich Versicherungen AG</b>	<b>IGV Austria*</b>
<b>Selbstbehalt</b>	€ 350,00	Unfallschäden 5% (€ 400,00 - € 1.200,00) Vandalismus € 350,00	€ 500,00 Glas € 150,00 Bereifung € 150,00
<b>Jahresprämie</b>	<b>€ 2.402,16</b>	<b>€ 1.753,80</b>	<b>€ 1.488,16</b>
*Vollkaskoversicherung + Maschinenbruch (Kurzschluss, Verrutschen der Ladung, Bereifung, innere Betriebsschäden, Leasingklausel, Eigenreparatur-Entschädigung, Bergekosten, ...); Mindestbindung 5 Jahre			
<b>Angebot Allianz Agentur Helmut Hanzl</b>			
<b>Anbieter</b>	<b>Allianz Elementar Versicherungs-AG*</b>		
<b>Selbstbehalt</b>	€ 350,00		
<b>Jahresprämie inkl. Steuern</b>	<b>€ 2.465,90</b>		
*Preis für Haftpflichtversicherung & Vollkaskopakete			

Die Versicherungsagentur Wagner und die Agentur Pfungstl Gerald haben kein Angebot abgegeben.

## **Diskussion (sinngemäß):**

Weber R.: Maschinenbruch bringt nicht wirklich viel, Versicherungen reden sich bei höheren Beträgen immer raus.

Die Vorsitzende stellt den Antrag, das Angebot der IGV Austria mit einer Jahresprämie in der Höhe von € 1.488,16 und einer Mindestbindung für 5 Jahre anzunehmen.

**Abstimmung:** einstimmig

## **ad 12) Beratung & Beschlussfassung Verkauf Grundstück Obere Marktstraße Deutsch Kaltenbrunn**

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass die OSG - Oberwarther gemeinnützige Bau-, Wohn- und Siedlungsgenossenschaft eine Anfrage zum Kauf eines 34 m<sup>2</sup> großen Teilstückes des öffentlichen Gutes vor dem neuen Wohnblock in der Oberen Marktstraße 6 (ehem. Gasthaus



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

Lindenwirt) an unsere Marktgemeinde gestellt hat. Es handelt sich bei dieser Fläche um den von der OSG errichteten Gehweg zu den einzelnen Terrassen. Es wurde uns hierfür ein Kauf- und Entwidmungsvertrag von der OSG übermittelt. Bei der Gemeindevorstandssitzung am 22. März 2023 wurde ein Verkaufspreis von € 20,00 besprochen.

**Diskussion (sinngemäß):** keine

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, dem Verkauf des erläuterten 34 m<sup>2</sup> großen Teilstückes des öffentlichen Gutes in der Oberen Marktstraße zu einem Preis in der Höhe von € 20,00 an die OSG - Oberwarter gemeinnützige Bau-, Wohn- und Siedlungsgenossenschaft zuzustimmen.

**Abstimmung:** einstimmig

## **ad 13) Beratung & Beschlussfassung Entwidmung öffentliches Gut Obere Marktstraße Deutsch Kaltenbrunn**

Die Vorsitzende berichtet, dass für den zuvor beschlossenen Verkauf von öffentlichem Gut an die OSG - Oberwarter gemeinnützige Bau-, Wohn- und Siedlungsgenossenschaft in der Oberen Marktstraße in Deutsch Kaltenbrunn, eine Verordnung betreffend die Entwidmung von öffentlichem Gut zu erlassen ist:

### **VERORDNUNG**

des Gemeinderates der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn vom 29.03.2023 gemäß § 82 der Burgenländischen Gemeindeordnung betreffend die Entwidmung von öffentlichem Gut in der KG Deutsch Kaltenbrunn.

#### **§1**

Unter Zugrundelegung der Vermessungsurkunde des Dipl. Ing. Manfred Jandrisevits, 7540 Güssing, Hauptplatz 10, vom 29.10.2021, Geschäftszahl 4314, wird das im Plan mit Ziffer 3 bezeichnete, 34 m<sup>2</sup> große Trennstück des Grundstückes mit der Grundstücks-Nummer 183 dem Öffentlichen Gut entzogen und dem Privatgebrauch, Grundstücks-Nummer 174/2, zugeführt.

#### **§2**

Diese Verordnung tritt mit dem auf dem Ablauf der Kundmachungsfrist folgenden Tag in Kraft.

**Diskussion (sinngemäß):** keine

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, der vorliegenden Verordnung betreffend die Entwidmung von öffentlichem Gut in der KG Deutsch Kaltenbrunn zuzustimmen.



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

**Abstimmung:** einstimmig

## **ad 14) Beratung & Beschlussfassung Verordnung „Wintersport auf Straße“ Rodelstraße Rohrbrunn**

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass ein Abschnitt der Rodelstraße in Rohrbrunn traditionellerweise seit Jahrzehnten bei entsprechender Schneelage für den Wintersport (Rodeln, etc.) genutzt wird. Da die Benützung von Straßen nur unter bestimmten Voraussetzungen für verkehrsfremde Zwecke möglich ist, muss grundsätzlich eine entsprechende Verordnung im Gemeinderat beschlossen werden. Eine solche Verordnung für die Rodelstraße wurde in der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn jährlich in den Jahren 1983 – 1993 beschlossen, danach jedoch nie wieder.

Um die Gesetzesmäßigkeit für die Ausübung des Wintersportes in der Rodelstraße in Rohrbrunn wieder herzustellen, soll nun die nachfolgende Verordnung gemäß § 87 StVO 1960 verordnet werden:

### **V E R O R D N U N G**

Der Gemeinderat der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn, als die gem. § 94 d, Ziffer 13 der Straßenverkehrsordnung 1960 (BGBl. Nr. 159 i.d.g.F.) zuständige Behörde, verfügt gem. § 87 Abs. 1 StVO 1960, zur Sicherheit von Personen, welche Wintersport auf Gemeindestraßen ausüben nachfolgende Verkehrsbeschränkung:

#### **§ 1**

In der Gemeindestraße „Rodelstraße“ vom Haus Mitterberg 45 bis zum Haus Rodelstraße 10 wird jedes Jahr im Zeitraum vom 15. Dezember bis zum 28. Februar ein Fahrverbot in beiden Fahrtrichtungen verfügt.

#### **§ 2**

Diese Verordnung ist gem. § 44 Abs. 1 StVO 1960 durch Aufstellen der Verkehrszeichen gem. § 52 a Ziffer 1 StVO 1960 bei den Häusern Mitterberg 45 und Rodelstraße 10 kundzumachen.

Das gegenständliche Fahrverbot tritt mit dem Aufstellen der Verkehrszeichen in Kraft und mit der Entfernung außer Kraft.

#### **Diskussion (sinngemäß):**

Iszovits: Was passiert bei einem Rodelunfall? Wie kommt die Rettung hin? Ich finde das nicht sinnvoll.

Bgmin: Die Rettung wird dann nicht rauffahren können, das ist klar. Ich werde keine Haftung für Unfälle übernehmen, werde mich auch rechtlich absichern.

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, der erläuterten Verordnung gemäß § 87 StVO 1960 zuzustimmen.



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at

Web: www.deutschkaltbrunn.eu

**Abstimmung:** einstimmig

## ad 15) Beratung & Beschlussfassung Mäharbeiten

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass wie in der letzten Vorstandssitzung am 23.02.2023 mitgeteilt, der grundsätzlich für die Jahre 2022 - 2023 abgeschlossene Vertrag mit Thorsten Zach für die Durchführung der Mäharbeiten, vom Dienstleister nicht eingehalten werden kann. Begründet wird dies von Thorsten Zach mit den zuletzt stark gestiegenen Kosten im Bereich der Treibstoffe und der diversen Verschleißmaterialien.

Wie festgelegt wurden die Mäharbeiten für das Jahr 2023 nun neu ausgeschrieben.

Folgende Angebote wurden abgegeben (Preise inkl. USt.):

Thorsten Zach	Maschinenring Burgenland Süd
€ 66,00	€ 62,40 + Treibstoffzuschlag laut nachfolgender Tabelle

	Treibstoffkostenzuschlag in €/h (Preise inkl. USt.)
1,20 €	- €
1,30 €	1,30 €
1,40 €	2,60 €
1,50 €	3,90 €
1,60 €	5,20 €
1,70 €	6,50 €
1,80 €	7,80 €
1,90 €	9,10 €
2,00 €	10,40 €

**Diskussion (singgemäß):** Allgemeine Meinung, dass das Geld im Ort bleiben soll.

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, die Mäharbeiten für das Jahr 2023 an Thorsten Zach zum Preis von € 66,00 inkl. USt. zu vergeben.

**Abstimmung:** einstimmig

## ad 16) Beratung & Beschlussfassung Richtlinien E-Bike-Förderung

Bürgermeisterin Reichl berichtet, dass die im Dezember 2021 im Gemeinderat beschlossene E-Bike-Förderung bisher sehr gut angenommen wurde. Gemäß den aktuellen Richtlinien wird die Förderung allen GemeindebürgerInnen mit Hauptwohnsitz in der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn mit einer Einmalzahlung in der Höhe von € 100,00 je neu-gekauftem E-Bike gewährt. In den letzten Monaten haben sich nun folgende „Problematiken“ in Bezug auf die bestehenden Richtlinien ergeben:

- Die Förderung wurde auch von juristischen Personen beantragt.



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

- Die Förderung wurde auch für andere „Elektro-Leichtfahrzeuge“ (Elektroroller, Tuk-Tuks, etc.) beantragt.
- Förderwerber haben mehrmals eine Förderung beantragt.

## Es soll daher eine Konkretisierung der bestehenden Richtlinien vorgenommen werden:

„Die Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn fördert den Kauf von E-Bikes mit € 100,00 je E-Bike durch natürliche Personen mit Hauptwohnsitz in der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn. Definition E-Bike: Fahrrad mit Elektromotor und einer Trittunterstützung bis 25 km/h. Ausgenommen sind S-Pedelecs (Fahrräder mit Elektromotor und einer Trittunterstützung bis 45 km/h). Die Förderung kann nur einmalig je Förderwerber in Anspruch genommen werden.“

### **Diskussion (sinngemäß):**

Reichl C.: Die genaue Definition eines e-bikes sollte aufgenommen werden. S-Pedelecs sollen nicht gefördert werden.

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, der erläuterten geänderten Richtlinie zur E-Bike-Förderung, ergänzt um die Definition eines E-Bikes, der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn zuzustimmen.

**Abstimmung:** einstimmig

## **ad 17) Beratung & Beschlussfassung Rückkauf Grundstück Sonnensiedlung Rohrbrunn**

DI Christa Zach hat das Grundstück Nr. 1474/1 in der Sonnensiedlung in Rohrbrunn im Juni 2018 von der Gemeinde gekauft und die Käuferin hat sich beim Grundstückskauf verpflichtet, innerhalb von 5 Jahren mit den Bautätigkeiten zu beginnen. Dies ist bis dato nicht passiert u. sie sieht sich aktuell auch nicht in der Lage, dies zukünftig finanziell zu stemmen.

Im Kaufvertrag war festgehalten, dass falls die Käuferin die Bauverpflichtung verletzt, der Verkäuferin das Recht zugestanden wird, das Vertragsobjekt zu dem von der Käuferin bezahlten Kaufpreis zurückzukaufen, wobei jedoch eine zwischenzeitige Verzinsung oder Wertsicherung nicht vereinbart wird. Es wird daher zwischen den Vertragsparteien ein Wiederkaufsrecht gemäß § 1068 ABGB begründet. Die Kosten und Gebühren einer allfälligen Rückübertragung sind von der Käuferin zu tragen. Die damalige Käuferin DI Christa Zach erteilt sohin ihre ausdrückliche Einwilligung, dass der Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn das Wiederkaufsrecht grundbücherlich einverleibt wurde.

Für 1551 m<sup>2</sup> betrug der Preis damals € 15.250,--

Bürgermeisterin Reichl stellt den Antrag, das Grundstück Nr. 1474/1 in Rohrbrunn zum Preis von € 15.250,-- zurückzukaufen.

**Diskussion (sinngemäß):** keine



# Marktgemeinde Deutsch Kaltenbrunn

A-7572 Deutsch Kaltenbrunn, Marktplatz 1

Tel.: 03382/71800, Fax 03382/71800-2

E-Mail: [post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at](mailto:post@deutsch-kaltenbrunn.bgld.gv.at)

Web: [www.deutschkaltbrunn.eu](http://www.deutschkaltbrunn.eu)

**Abstimmung:** einstimmig

## ad 18) Allfälliges

Jagsch: Bezüglich meines Ausschusses möchte ich anmerken, dass es manche Mitglieder nicht für notwendig erachten, mitzuhelfen bzw. sich überhaupt zu melden. Sollte kein Interesse an einer Mitarbeit bestehen, könnten die Mitglieder ja getauscht werden? Ich ersuche zukünftig um Rückmeldungen – es handelt sich schließlich um Veranstaltungen eines Ausschusses und keine Parteiveranstaltungen! Auch wäre es schön, wenn die Gemeinderäte Interesse zeigen u. die Veranstaltungen besuchen würden.

Mayrhofer: Ich habe meine Hilfe angeboten aber Whatsapp ist für mich keine Option.

Jagsch: Ich finde es ist nicht immer notwendig, eine Sitzung einzuberufen, die der Gemeinde ja auch Geld kosten. Vieles kann man sich unkompliziert über Whatsapp ausmachen.

Gröller: Vielleicht sollten wenigstens 2x im Jahr Sitzungen einberufen werden? Im Hinblick auf die Gemeindeordnung.

Jagsch: Gut, dann werden zukünftig Sitzungen einberufen werden!

## Die Bürgermeisterin berichtet abschließend über die die nächsten Termine:

- Spatenstich OSG Bungalow-Reihenhausanlage am Donnerstag 20. April um 17.00 Uhr
- Österreichischer Gemeindetag von 21. – 22. Juni 2023 in Innsbruck
- 26. August 2023 Ausflug nach Hidegkut
- Nächste Gemeinderatssitzung Ende Juni 2023

Nachdem sonst niemand mehr das Wort wünscht und die Tagesordnung erschöpft ist, schließt die Vorsitzende mit Dankesworten an die Erschienenen um 20:06 Uhr die Sitzung.

Die Schriftführerin  
Rita Zimmerl

Die Protokollbeglaubiger  
Jeremy Strobl

Mag. Gerald Mayrhofer

Thomas Himler

Die Bürgermeisterin  
Andrea Reichl

Beilage 1: Mitteilung Bgld. Landesregierung zum Haushaltsvoranschlag 2023

Beilage 2: Bedarfserhebungs- und Entwicklungskonzeptes für die Kinderbildungs- & Betreuungseinrichtung Deutsch Kaltenbrunn für das Jahr 2023

Beilage 3: Lagebericht zum Rechnungsabschluss 2022